

О.Ігнатова

(Національний університет
“Києво-Могилянська Академія”, Україна)

АДАПТАЦІЯ ЗАРУБІЖНИХ МЕТОДИК НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИМ МОВАМ В УМОВАХ ВІДСУТНОСТІ МОВНОГО СЕРЕДОВИЩА

За останні два десятиріччя в нашій країні, зокрема у вищій школі, стала активно застосовуватися, завдяки сприянню культурних центрів при посольствах зарубіжних держав, комунікативна методика навчання іноземним мовам.

Методичні комплекси, що пропонуються як навчальні матеріали, були розроблені з метою навчання іноземців, які приїждять у країну мови, що вивчається. Основною метою навчання є формування навичок та вмінь в усному спілкуванні в межах загальнопобутової тематики з одночасним ознайомленням з елементами функціональної граматики мови, що вивчається.

Дана методика передбачає інтенсивне по кількості затраченого часу оволодіння мовним матеріалом під керівництвом компетентних викладачів з наступною і безпосередньою його активізацією в умовах природного мовного спілкування. У Великобританії, Німеччині, США, Франції за даним принципом створена досить велика кількість підручників з відповідними аудіо- та відеоматеріалами.

При використанні зарубіжних методик в нашій країні доцільно вносити в навчальний процес корективи, зумовлені, з одного боку, відсутністю мовного середовища, а з іншого – наявністю у дорослої аудиторії стійких мовних стереотипів в рідній мові.

Досвід засвідчує, що формування адекватних навичок у вимові більш успішно досягається на матеріалі інтернаціональної лексики шляхом порівняння звуків фонетичної системи іноземної мови з конкретними звуками системи рідної мови у відповідній дистрибуції; не слід нехтувати додатковими вправами для формування первинних навичок у вимові, в тому числі на просодичному рівні. У подальшому це суттєво полегшує аудіювання в природній мовній ситуації.

Зберігаючи в цілому послідовність засвоєння граматичного матеріалу, слід приділяти увагу його систематизації, що закладає основу для подальшого самостійного вивчення граматичної системи даної іноземної мови в цілому.

Засвоєння лексики, збагачення словникового запасу значно полегшується багаторазовим повторенням слів у навчальних мовних

ситуаціях, побудованих на порівнянні реалій, притаманних дійсності країни, мова якої вивчається, та реалій життя у власній країні. Створення подібних мовних ситуацій цілком відповідає поставленим у навчанні завданням.

При навчанні читанню та письму на початковому етапі з дотриманням рекомендацій зарубіжних методик ефективним виявляється використання додаткових оригінальних текстів для інформативного читання та анотування.

Вказані рекомендації по адаптації зарубіжних методик навчання іноземним мовам розроблені, апробовані та дали цілком позитивні результати в роботі кафедри іноземних мов Національного університету "Києво-Могилянська Академія".

Ignatova O.

ADAPTATION OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING METHODS USED ABROAD IN ABSENCE OF LANGUAGE ENVIRONMENTS

The department of Foreign Languages in NaUKMA has worked out the recommendations on applying foreign methodologies of teaching various languages in the absence of the language environment. They are:

- formation of normative pronunciation and prosody skills on the basis of international lexis;
- systematization of a foreign language grammar system in comparison with the native language grammar system;
- enrichment and activization of vocabulary on the basis of comparative background studies;
- addition of original texts while teaching informative reading and annotation skills.

These recommendations are worked out with stable language stereotypes of adults taken into account.